

[Subscribe](#)[Share ▼](#)[Past Issues](#)[Tr](#)

If you are unable to see the message below, [click here to view.](#)
[French version](#)



European Association for Terminology

Newsletter

Number 69, April 2016

News

International Terminology Awards 2016 - Last Extensión 13 May!

We invite candidates from all over the world to submit their applications for the 2016 International Terminology Awards. The evaluation of the theses or dissertations received will focus on the innovative content of the works and on how they contribute towards further developing applied and fundamental research in the field of terminology.

The awards ceremony will take place on the occasion of the VIII Terminology Summit, which will be held in Luxembourg on November 14 and 15, 2016.

Candidates are invited to submit their applications to the EAFT by 13^{May}. For more information, visit the EAFT website (<http://eaft-aet.net/en/terminology-awards/call-for-nominations-2016/>) or contact the EAFT Secretariat term@eaft-aet.net.

International Terminology Summer School

The International Terminology Summer School (TSS 2016) will take place in Vienna from 11 to 15 July 2016:

http://www.termnet.org/english/events/tss_2016/index.php

PROGRAMME:

The TSS main topics are:

- UNDERSTANDING TERMINOLOGY MANAGEMENT
- TERMINOLOGY MANAGEMENT SKILLS
- TERMINOLOGY STRATEGIES FOR BUSINESS PROCESSES
- STANDARDS AND LEGAL ISSUES FOR TERMINOLOGY WORK

All information about the programme at:

http://www.termnet.org/english/events/tss_2016/programme.php

ECQA CERTIFICATION FOR TERMINOLOGY MANAGERS:

The TSS2016 program is developed in cooperation with the ECQA initiative and this makes it possible for TSS2016 participants to obtain the ECQA Certificate for Terminology Managers by performing the official ECQA exam for the job role

Certified Terminology Manager - Basic or Certified Terminology Manager - Advanced:

http://www.termnet.org/english/events/tss_2016/ecqa_tss_info.php

You can find all information about TSS2016 and [discounts](#) at:

http://www.termnet.org/english/events/tss_2016/index.php

(this website will be constantly updated in the next months with more and more information)

or contact us (events@termnet.org).

Terminology talks in homage to Teresa Cabré

Under the title 'Reflexions about applied linguistics and lexicon' a cycle of [conferences](#) is organized by the Institute of Catalan Studies, TERMCAT, the University of Barcelona and the University Pompeu Fabra in homage to Teresa Cabré.

Among other issues, the conferences highlight topics such as standardization, applied linguistics, neology and terminology from different perspectives. The terminology session, which took place on 20th April, was opened by Teresa Cabré, who focused her talk on the process of terminology management from the point of view of the theory of communicative terminology, TCT. In addition, the round table was chaired by TERMCAT director and counted with the participation of Fernando Pardos, expert in zoology of the Complutense University of Madrid, Carles Tebé, professor of the Pontifical Catholic University of Chile and Joan Vallès, expert in botanics from the University of Barcelona.



Next session will be on 22nd June and it will focus on neology. More information [here](#).

TTT: Workshop on Terminology Teaching & Training

A workshop on [Terminology Teaching & Training](#) will take place in the framework of the TKE 2016 Conference in Copenhagen on 24th June. The main goal is to discuss principal aspects of the didactics of terminology.

The purpose of the workshop is to:

- discuss principal aspects of the didactics of terminology in relation to different audiences considering different target groups, pedagogical tools, contents, and media used etc., including the exchange of experience from various teaching contexts
- develop an outline/guide for syllabus components for different modules needed for various TTT situations
- consider the possibilities of creating a didactic electronic forum/platform for terminology teaching and training (TTT) where resources could be uploaded and exchanged

Call for contributions for the Newsletter

Do not hesitate to send us comments or suggestions that could draw our attention to any forthcoming event or activity. We would be pleased to include them in the next issue as well as in our agenda. Remember to send your post before the 15th if you want to make sure your contribution is included in the Issue of the same month.

BOOKS

Handbook of Terminology (volume 1)

Edited by Frieda Steurs and Hendrick J. Kokaert
John Benjamins Publishing Company Amsterdam/Philadelphia
ISSN 2352-1821

The handbook is divided up into 5 parts :

Part 1 is entitled “Fundamentals for term base development” with 10 articles on various topics and after the introduction by the editors , there is a foreword by Dirk Geeraerts from KU Leuven.

The expressionistic title of the first article by Pius ten Hacken from the Leopold-Franzens-Universität Innsbruck is “Terms and specialized vocabulary : Taming the prototypes” and treats terminological definitions. The second article is by Pamela Faber (from the University of Granada) and it gives a cognitive approach to terminology-based framelike representations in the form of conceptual templates underlying the knowledge encoded in specialized texts.

Loïc Depecker (from the Paris-Sorbonne University) in “How to build terminology science?” investigates the necessity of building a specific language for describing methods in terminology work. What is at stake here is the difference between the linguistic level, the concept and the object level.

Kyo Kageura (from the Graduate School of Education, Japan) contributes the text “Terminology and lexicography” and asks the question What is this thing called “term”? (or terminology in the first place). And at the same time pay attention to concrete characteristics of terms and terminology as well as the reality of terminographical work, as these are the other side of the coin.

Three articles follow about different aspects of definitions. Firstly, “Intensional definitions” by Georg Löckinger, Hendrik J. Kockaert and Gerard Budin and an article by

the president of the EAFT, Henrik Nilsson from Terminologikum TNC in Sweden, on extensional and partitive definitions. Christophe Roche (from the Université de Savoie) focuses on “Ontological definitions” relying on a concept theory within the science of being. Paul Sambre and Cornelia Wermuth (from KU Leuven) talks about “Associative relations and instrumentality in causality” in their article.

Claudio Santos and Rute Costa (from the Universidade de Aveiro and Universidade Nova de Lisboa, Portugal) in “Domain specificity - a semasiological and onomasiological knowledge representation” introduce a mixed methodology for terminological knowledge representation. And some remarks are made on the specificities of conceptualisations and on the role of the experts within the scope of terminological practices.

Part 1 ends with an article by Claudia Dobrina (from Terminologikum TNC, Sweden) “Getting to the core of a terminological project” where she answers the question “What is the core of a terminological project?”

Part 2: “Methods and technology”

The first topic in this part is automatic term extraction by Kris Heylen and Dirk De Hertog from KU Leuven which is an article on terminology tools by Frieda Steurs, Ken De Wachter & Evy De Malsche, from KU Leuven and University of the Free State and Université Catholique de l’Ouest. Then, Bodil Nistrup Madsen and Hanne Erdman Thomsen (from Copenhagen Business School, Denmark) gives an update on concept Modeling vs. data modeling in practice, and finally, Peter Reynolds (from Translation Management Global) deals with machine translation, translation memory and terminology management.

Part 3: “Management and quality assurance (QA)” includes an article by Barbara Karsch (from BIK Terminology, KU Leuven and New York University) on the topic of crowdsourcing in terminology Work. Lynne Bowker (from the University of Ottawa) examines terminology and translation, and Alan Melby (from Brigham Young University) continues the translation aspect with the article “TBX : A terminology exchange format for the translation and localization industry”. Silvia Cerrella Bauer (from CB Multilingual) writes about terminology management in “Managing terminology, concepts, tools and methods”. Monika Popiolek (from Maart Agency Ltd) includes terminology management within a translation quality assurance process. Part 3 ends with the article “Managing terminology in commercial environments” by Kara Warburton (from City University of Hong Kong).

Part 4: “Case studies” starts with an article by Janine Pimentel (from Université de Montréal) on “Using frame semantics to build a bilingual lexical resource on legal terminology”, and Klaus-Dirk Schmitz (from Cologne University of Applied Sciences) follows with an article about terminology and localization.

Part 5: “Language and terminology : Planning and policy” presents examples from South Africa by Bassey E. Antia and from Canada by Nelida Chan.

Part 6: “Terminology and interculturality” Anja Drame (from TermNet) presents an article about the social and organizational context of terminology work.

Enjoy this tour through the actual state of the art of terminology work worldwide!

Susanne Lervad, Termplus Aps (Centre for Textile Research, CTR, University of Copenhagen)

2016**Workshop III Terminology Management for Translation Memories**

6 April-18 May
IULATERM online

Terminology Conference in Ukraine

22 April
Online

LREC 2016

24 May
Portorož, Slovenia

TOTH 2016 Training session

7-8 June
Chambéry, France

TOTH 2016 Conference

9-10 June
Chambéry, France

TKE 2016

22-24 June
Copenhagen, Denmark

TTT 2016

24 June
Copenhagen, Denmark

Terminology Summer School TSS

11 to 15 July
Vienna, Austria

RITERM 2016

18-21 October
Sao Paolo
Brasil

VIII EAFT Summit

14-15 November
Luxembourg, Luxembourg

Suggestions

The European Association for Terminology is a non-profit professional organisation for the terminology sector in Europe. It is designed to further plurilingualism through terminology, to provide a European platform for promoting and professionalising terminological activities and improving awareness of them, and to liaise and cooperate actively with relevant organisations, associations and institutions.

Do not hesitate to send us comments or suggestions that could help us accomplish our mission or that could draw our attention to any forthcoming event or activity. We would be pleased to include them in the next issue as well as in our agenda.

Contact: term@eaft-aet.net



Twitter



EFT-AET

© European Association for Terminology

[Unsubscribe from this list.](#) [Update subscription preferences](#)